

# The Cold Fire Pit

Nima Yooshij

Left off from distant nights  
Along the silent path to the forest  
A ring of a small fire pit  
Inside of which lie some cold ashes

Just as within these hazy thoughts of mine  
There is a sketch of a scene  
In which everything has a story  
And every story ends in pain

My sweet day  
which was once on good terms with me  
Now has become at odd with me  
Has lost its warmth, has turned into stone  
Right at the autumn of my life  
Which is but an irony of Spring with yellow face

As it's been left off from distant nights  
Along the silent path of the forest  
A ring of a small fire pit  
Inside of which lie some cold ashes

October 1938

Translated by: A. Behrang

## اجاق سرد

مانده از شب های دورادور  
بر مسیر خامش جنگل  
سنگچینی از اجاقی خرد  
اندرو خاکستر سردی

همچنان کاندرا غبار اندوده ی اندیشه های من ملال انگیز  
طرح تصویری در آن هرچیز  
داستانی حاصلش دردی

روز شیرینم که با من آشتی بودش  
نقش ناهم رنگ گردیده  
سرد گشته، سنگ گردیده  
با دم پاییز عمر من کنایت از بهار روی زردی

همچنانکه مانده از شب های دورادور  
بر مسیر خامش جنگل  
سنگچینی از اجاقی خرد  
اندرو خاکستر سردی

آبان ۱۳۲۷